

Komplexe Übungen zu den Infinitivkonstruktionen

3.8.3.1

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.1	Al caer la tarde comenzó por tanto a descender con toda parsimonia de la montaña.	temporal / kausal
a)	Als der Abend hereinbrach, begann er also, in aller Ruhe von dem Berg herabzusteigen.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	1
b)	Als der Abend hereinbrach, begann er also in aller Ruhe mit dem Abstieg vom Berg.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	3
		Doppelter Dativ unschön
c)	Da es langsam dunkel wurde, stieg er <u>mit</u> aller Ruhe den Berg hinab.	kausal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	3
		Präposition Sehr schön!
d)	Als der Abend <u>einbrach</u> , <u>gingen sie</u> also an, vom Berg in Ruhe abzusteigen.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	3	5
	Subjekt im Plural	Satzstellung; Der Abend brach nicht ein, sondern an oder herein
e)	Als der Abend zu Ende ging, begann er in aller Ruhe den Berg hinabzusteigen.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)

5	1	1		
<i>Inhalt AT/ZT</i>				

3.8.3.2

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.2	Considerelo como simples "daños colaterales" y aplíquese a la tarea de acabar con ese malnacido.	reiner Infinitiv
a)	Betrachten Sie dies als „Kollateralschaden“ und wenden Sie sich der Aufgabe zu, diesen Schuft zu erledigen.	reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G)
	1	1
b)	Betrachten Sie das als einfache "Kollateralschäden" und machen Sie sich daran, diesem Schuft ein Ende zu bereiten.	reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G)
	1	5
		Stilistik (St)
		1
	RS; ZS (Anführungszeichen zu Beginn eines Wortes im Dt. unten)	
c)	Betrachten Sie sie als simple "Kollateralschäden" und widmen Sie sich der Aufgabe, mit diesem Schuft Schluss zu machen.	reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G)
	3	3
	Inhalt AT/ZT, nicht eindeutig, was mit „Schluss machen“ an dieser Stelle gemeint ist.	ZS (Anführungszeichen zu Beginn eines Wortes im Dt. unten)
d)	Betrachten Sie es als einfachen Kollateralschaden und versuchen Sie, diesen Schuft zu vernichten.	reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G)
	3	1
	Inhalt AT/ZT	ZS
e)	Betrachten Sie es als einfache "Kollateralschäden" und die Arbeit mit dieser Missgeburt gilt als beendet.	HS
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	Infinitivkonstruktion nicht

konstruktion	<i>erkannt.</i>			
5				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	3	3		
<i>Inhalt AT/ZT</i>	<i>ZS (Anführungs- zeichen zu Beginn eines Wortes im Dt. unten)</i>	<i>Register</i>		

3.8.3.3

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.3	Su interlocutor observó unos instantes a quien tenía delante sin sentirse capaz de disimular su perplejidad.	(1): modal (2): reiner Infinitiv
a)	Sein Gesprächspartner betrachtete sein Gegenüber einen Moment lang, ohne sich imstande zu fühlen, seine Verwirrung zu überspielen.	(1): modal (2): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	1
b)	Sein Gesprächspartner beobachtete einige Augenblicke, wen er vor sich hatte, ohne in der Lage zu sein, seine Verlegenheit zu verbergen.	(1): modal (2): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	1
		Sehr gute Lösung!!
c)	Sein Gesprächspartner beobachtete einige Augenblicke sein Gegenüber, ohne seine Verlegenheit verbergen zu können.	modal
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	1
		Geschickt beide Infinitivkonstruktionen zusammengefasst! Sehr schön!
d)	Sein Gesprächspartner beobachtete <u>ein Weilchen</u> wen er vor sich hatte ohne in der Lage zu sein, seine Verwirrung verstecken zu können.	(1): modal (2): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	5
	ZS	Pleonasmus: „in der Lage sein, etwas zu können“ - entweder „in der Lage sein“ oder „können“, nicht beides zusammen. „ein Weilchen“: falsche Stilebene
e)	Ihr Gesprächspartner betrachtete ein Paar Momente lang, wen er vor sich hat, ohne sich dazu im Stande zu sein seine Verwirrung zu	(1): modal (2): reiner

	verbergen.				Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	5	3		
		<i>ZS, Tempus</i>	<i>Kollokation</i>		

3.8.3.4

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.4	Al poco escuchó el ruido de la puerta del conductor al cerrarse y casi de inmediato le llegaron voces lejanas.	
a)	Kurz darauf hörte er den Lärm, als er die Fahrertür zuknallte, und nahezu im selben Augenblick vernahm er Stimmen in der Ferne.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion 1 <i>Semantik (S)</i> 1 <i>Grammatik (G)</i> 1 <i>Stilistik (St)</i> 1	
b)	Kurz darauf hörte er das Geräusch der sich schließenden Fahrertür und fast unmittelbar darauf nahm Stimmen aus der Ferne wahr.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion 1 <i>Semantik (S)</i> 1 <i>Grammatik (G)</i> 3 <i>Stilistik (St)</i> 3 <i>Subjekt fehlt</i> <i>Nominalstil</i>	
c)	Kurze Zeit später hörte er wie die Fahrertür geschlossen wurde und beinahe im gleichen Moment vernahm er entfernte Stimmen.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion 1 <i>Semantik (S)</i> 1 <i>Grammatik (G)</i> 3 <i>Stilistik (St)</i> 3 <i>ZS</i> <i>„entfernte Stimmen“</i>	
d)	Kurz darauf hörte er das Geräusch einer Fahrertüre, als sie zugemacht wurde und so gut wie sofort danach erreichten ihn ferne Stimmen.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion 1 <i>Semantik (S)</i> 1 <i>Grammatik (G)</i> 1 <i>Stilistik (St)</i> 3	
e)	Beim Zuschlagen der Fahrertür, vernahm er Stimmen aus der Ferne.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion 1 <i>Semantik (S)</i> 5 <i>Grammatik (G)</i> 1 <i>Stilistik (St)</i> 1 <i>Inhalt AT/ZT</i>	

3.8.3.5

Nr.	Übungssatz				Art
3.8.3.5	Luego, además, al salir de la calle, me encontré con la movida de finales de los 70 y me vi metida en un grupo de gente apasionada por el arte.				temporal
a)	Dann, als ich <u>aus der Straße kam</u> , begegnete ich der <u>Endsiebziger-Bewegung</u> und fand mich inmitten einer Gruppe leidenschaftlicher Kunstliebhaber wieder.				temporal
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	„aus der Straße“	RS			
b)	Außerdem, danach, als ich mich von der Straße <u>entfernte</u> , begegnete ich Menschen, die der Bewegung der 70er Jahre angehörten, und befand mich plötzlich in einer Gruppe von Leuten, die tiefe Leidenschaft für Kunst empfanden.				temporal
	Umsetzung Gerundial-konstruktion				
	1			Bemerkung:	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	3		
	<i>Informations-gehalt, Auslassung:</i>		<i>Unschön: „Außerdem, danach, als...“</i>		
c)	Hinzu kommt, dass ich später, als ich <u>auf die Straße ging</u> mich im <u>Durcheinander</u> der zu Ende gehenden <u>70er Jahre</u> befand und ich sah mich inmitten einer Gruppe von Menschen, die sich der Kunst <u>verschrieben haben</u> .				temporal
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	3		
	<i>Informations-gehalt AT-ZT</i>	<i>Zeitenfolge im Deutschen. (wenn, so, dann wäre richtig: „verschrieben hatten“)</i>			
d)	Außerdem <u>traf ich mich</u> später, als ich <u>auf die Straße hinaus getreten war</u> , mit einer <u>Endsiebzigerjahrebewegung</u> und befand mich inmitten einer <u>Kunstbegeisterten Gruppe</u> .				temporal
	Umsetzung Infinitiv-				

konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	5	3		
<i>Informations- gehalt AT-ZT</i>	<i>RS</i>			

e)	Dann, als ich <u>auf die Straße ging</u> , wurde ich mit dem <u>hektischen Treiben</u> der 70er konfrontiert und fand mich in einer Gruppe von Kunstliebhabern wieder.	temporal
----	--	----------

Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	1	3		
<i>Informations- gehalt AT-ZT</i>				

f)	Und als ich dann von der Straße wegkam, kam ich in Kontakt mit der Bewegung der späten siebziger Jahre und sah mich bald inmitten einer Gruppe kunstbegeisterter Menschen.	temporal
----	--	----------

Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
1	1	1		

3.8.3.6

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.6	Al ser coronado emperador por el Papa en Roma en el año 962, Otón I fundó el Sacro Imperio Romano Germánico, un Estado destinado a durar más de ocho siglos.	temporal
a)	Nachdem er 962 in Rom vom Papst zum Kaiser <u>ernannt</u> wurde, gründete <u>Otho I</u> das heilige <u>römisch- germanische</u> Reich, ein Staat, <u>das</u> dafür bestimmt war über acht Jahrhunderte <u>zu halten</u> .	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	3	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	5	3 5
	Informations- gehalt AT/ZT: „Otto“, „Heiliges Römisches Reich“	Bezugsfehler: Relativ- pronomen
b)	Als er 962 vom Papst in Rom zum Kaiser gekrönt wurde, gründete Otto I das Heilige Römische Reich, welches dazu bestimmt war länger als acht Jahrhunderte zu bestehen.	temporal
	Umsetzung -konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	1 1
c)	Als Otón 962 vom Papst in Rom zum Herrscher gekrönt wurde, gründete er das Heilige Römische Reich deutscher Nation, das mehr als acht Jahrhunderte <u>Überdauern würde</u> .	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	5	1 3
	Informations- gehalt AT-ZT	besser: „überdauern sollte.“
d)	Als er im Jahre 962 vom Papst in Rom zum Kaiser gekrönt wurde, gründete Otto I. das Heilige Römische Reich Deutscher Nation, einen Staat der mehr als acht Jahrhunderte überdauern sollte.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)



3.8.3.7

ACHTUNG! Hier weichen spanische Konstruktion und Übersetzung voneinander ab. Während die Konstruktion im Spanischen als KAUSAL einzuordnen ist, muss die Umsetzung FINAL erfolgen.

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.7	El madrileño José Blas Vega es una de las más reputadas firmas en la investigación flamenca, por no usar esa curiosa palabreja que acaba en 'logia'	Span. Konstruktion: kausal
a)	Der Madrilene José Blas Vega ist einer der renommiertesten Wissenschaftler auf dem Gebiet der Flamenco-Forschung, um nicht diesen seltsamen <u>Zungenbrecher</u> , der auf „-logie“ endet, zu verwenden.	final
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	3	1 1
	Informations-gehalt AT/ZT	
b)	Der Madrider José Blas Vega ist einer der bekanntesten Namen im Bereich der Flamenco-Forschung, <u>da er hauptsächlich das bedeutungslose Wort, das mit „logía“ endet, in seiner Forschung ausließ.</u>	kausal
	Umsetzung -konstruktion	
	5	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	5	3 1
	Informations-gehalt AT-ZT	„logía“ übersetzen!
c)	Das madrilenische <u>Unternehmen</u> José Blas Vega ist eines der bekanntesten im Bereich der <u>flämischen</u> Forschung, weil es das <u>Wörtchen</u> , das mit „Logik“ endet, nicht verwendet.	kausal
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	5	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St) Bemerkung:
	5	1 1 Leider hat der dt. Satz keinen Sinn.
	Informations-gehalt AT-ZT	
d)	Der aus Madrid stammende José Blas Vega ist eine der berühmtesten Größen in der Erforschung des Flamenco, um nicht diesen merkwürdigen Ausdruck der auf „logie“ endet zu gebrauchen.	final

	Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
e)	Der Madrilene José Blas Vega ist einer der berühmtesten Autoren der Flamencoforschung, <u>weil er es geschafft hat, nicht den sonderbaren Zungebrecher zu verwenden, der auf „logia“ endet.</u>				kausal
	Umsetzung I- konstruktion				
	5				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	<i>Informations- gehalt AT-ZT</i>	„logía“ übersetzen!			
f)	José Blas Vega aus Madrid ist einer der <u>großen</u> Namen in der Flamenco-Forschung, um nicht das umstrittene Wort der " <u>Loge</u> " zu verwenden.				final
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT: „größten“ und nicht großen;nicht „Loge“</i>	ZS (Anführungs- zeichen zu Beginn eines Wortes im Dt. unten)			
g)	Der aus Madrid stammende José Blas Vega ist einer der meist angesehensten Autoren der Flamencoforschung, um nicht den sonderbaren <u>Zungenbrecher</u> , der auf "logie" endet, zu benutzen.				final
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	ZS (Anführungs- zeichen zu Beginn eines Wortes im Dt. unten)	Sehr schöne Umsetzung und Struktur		
h)	José Blas Vega aus Madrid ist eines der <u>beliebtesten Unternehmen</u> der Flamenco-Forschung, da es nicht diese seltsame Wortkonstruktion verwendet, die auf "logie" endet.				kausal
	Umsetzung Infinitiv-				

konstruktion				
5				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	3	1		
<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	<i>ZS (Anführungs- zeichen zu Beginn eines Wortes im Dt. unten)</i>	<i>Sehr schöne Umsetzung von „palabreja”</i>		

i)	José Blas Vega aus Madrid ist einer der angesehensten Experten auf dem Gebiet der "Flamencoforschung", um diesen sonderbaren <u>Zungenbrecher</u> zu vermeiden, der auf "logie" endet.	final
----	--	-------

Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	5	3		
<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	<i>ZS (Anführungs- zeichen zu Beginn eines Wortes im Dt. unten); RS</i>	<i>Anführungs- zeichen bei Flamenco- forschung un- angebracht</i>		

j)	Der Madrider José Blas Vega ist einer der angesehensten Autoren der Flamenco-Forschung, weil er nicht diesen sonderbaren <u>Zungenbrecher</u> verwendet, der auf „logia“ endet.	kausal
----	---	--------

Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
5				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	3	1		
<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>	<i>„logia“ übersetzen!</i>			

k)	Der aus Madrid stammende José Blas Vega ist einer der angesehensten Größen der Flamencoforschung, um nicht diesen merkwürdigen Ausdruck, der auf „logie“ endet, zu gebrauchen.	final
----	--	-------

Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
1	1	1		

3.8.3.8

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.8	No hay más que analizar la prensa y vemos la preponderancia de Madrid en cuanto al flamenco. Sin olvidar que Madrid aporta una nómina bastante amplia, más amplia que muchas provincias andaluzas, de artistas madrileños.	modal
a)	Man muss lediglich die Presse verfolgen und wird die Vormachtstellung Madrids im Bezug auf den Flamenco erkennen. Nicht zu vergessen, dass Madrid mit einer ziemlich langen Liste von Künstlern, länger als die vieler andalusischer Provinzen, aufwartet.	modal
	Umsetzung	
	Infinitiv-	
	konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	1
		Sehr schöne Umsetzung!
b)	Man braucht nur die Presse zu verfolgen und man stellt fest, dass Madrid, was den Flamenco betrifft, die Vorherrschaft innehat. Dabei darf man nicht vergessen, dass Madrid den madrilenischen Künstlern ein viel besseres Gehalt zahlt als die andalusischen Provinzen.	modal
	Umsetzung	
	Infinitiv-	
	konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	5	1
	Informations- gehalt AT/ZT	Sehr schöner Stil! Leider gravierender Sinnfehler im zweiten Teil.
c)	Man muss nicht mehr tun als die Presse zu analysieren und man erkennt die Vorherrschaft Madrids in Bezug auf den Flamenco. Nicht zu vergessen ist, dass Madrid eine Namensliste mit aus Madrid stammenden Künstlern beiträgt, die länger ist als die vieler andalusischer Provinzen.	modal
	Umsetzung	
	Infinitiv-	
	konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	3
		ZS
		Etwas holprig. Zu was trägt Madrid denn die Liste bei?
d)	Man braucht nur Zeitung zu lesen und man sieht die Vorherrschaft	

	von Madrid, wenn es um Flamenco geht. Nicht zu vergessen, eine reichlich lange Namensliste aus Madrid stammender Künstler, die länger ist, als die von vielen andalusischen Provinzen.			
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	3	3	
		<i>Prädikat fehlt im zweiten Satz</i>	<i>„wenn es um Flamenco geht“: umständlich formuliert, etwas umgangssprachlich</i>	
e)	Um Madrids Vorherrschaft in Bezug auf den Flamenco zu erkennen, muss man nicht mehr tun, als die Presse zu durchsuchen, ohne dabei zu vergessen, dass viel mehr Flamencokünstler aus Madrid als aus andalusischen Provinzen kommen.			
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: Presse „durchsuchen“</i>			
f)	Man muss sich nur ein wenig mit dem <u>Zeitungswesen</u> beschäftigen, um die Vorherrschaft Madrids im Bezug auf den Flamenco zu sehen. Nicht zu vergessen, dass Madrid eine längere Liste von Künstlern führt als viele andalusische Provinzen.			
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	5	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: „Zeitungswesen“; „Liste führen“</i>			
g)	Man muss nur die Presse aufmerksam verfolgen um das <u>Übergewicht</u> Madrids bezüglich des Flamenco festzustellen. Man sollte dabei nicht vergessen, dass Madrid ein ziemlich breites Verzeichnis von Flamencokünstlern vorweisen kann, breiter als das vieler andalusischer Provinzen.			

Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	3	1		
<i>Informations- gehalt AT/ZT:</i>	<i>ZS</i>			

3.8.3.9

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.9	La escena alcanzó su climax en el momento de advertir que en la parte alta del acuario se abría una tampilla con el fin de que una especie de ancho cazamariposas se introdujera en el agua y capturara una esquiva langosta.	Infinitiv- attribut/ temporal
a)	Die Szene erreichte ihren Höhepunkt in dem Moment, als man bemerkte, dass sich im oberen Teil des Aquariums eine Klappe öffnete, so dass eine Art breiter Schmetterlingskescher ins Wasser eindringen und eine scheue Languste fangen konnte.	Infinitiv- attribut
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	1	1
b)	Die Szene erreichte ihren Höhepunkt in dem Moment, als sich in dem oberen Teil des Aquariums eine Klappe öffnete, um einen breiten Schmetterlingskescher in das Wasser zu tauchen und um damit <u>die</u> scheue Languste einfangen zu können.	Infinitiv- attribut
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	3	1 1
	Informationsgehalt AT/ZT: Auslassung; bestimmter statt unbestimmtem Artikel	
c)	Die Szene erreichte in dem Moment ihren Höhepunkt, als <u>darauf verwiesen wurde</u> , dass sich im oberen Teil des Aquariums eine Klappe öffnete, damit eine Art breiter Schmetterlingskescher ins Wasser gelassen werden konnte, um <u>die</u> scheue Languste zu fangen.	Infinitiv- attribut
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)
	5	1 1
	Informations- gehalt AT/ZT	
d)	Die Szene erreichte ihren Höhepunkt als man bemerkte, dass sich im oberen Teil des Aquariums eine Klappe öffnete, damit eine Art breiter Schmetterlingskescher ins Wasser getaucht und eine scheue Languste gefangen werden konnte.	temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion	
	1	
	Semantik (S)	Grammatik (G) Stilistik (St)

	1	1	1		
e)	Die Szene erreichte ihren Höhepunkt in dem Moment, als im oberen Teil des Aquariums eine Klappe aufging und eine Art breiter Käscher ins Wasser tauchte und eine scheue Languste fing.				Infinitiv- attribut
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			<i>Besser als drei Satznebenordnungen: das erste „und“ durch ein Komma ersetzen</i>		
f)	Die Szene erreichte ihren Höhepunkt in dem Moment, als man bemerkte, dass sich im oberen Bereich des Aquariums eine Klappe öffnete, damit eine Art breiter Kescher ins Wasser gelangen und eine scheue Languste einfangen konnte.				Infinitiv- attribut
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
g)	Die Szene erreichte ihren Höhepunkt, als der Deckel des Aquariums geöffnet wurde und <u>somit</u> eine Art Schmetterlingskescher eintauchte und eine <u>spröde</u> Languste fing.				temporal
	Umsetzung Infinitiv- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	3		
			<i>Besser als drei Satznebenordnungen: das erste „und“ durch ein Komma ersetzen</i>		

3.8.3.10

Nr.	Übungssatz	Art
3.8.3.10	Ali Bahar permaneció unos instantes atónito sin saber qué decisión adoptar, pero al advertir que se aproximaban varios transeúntes charlando y riendo animadamente decidió limitarse a saltar sobre el desparramado cuerpo del policía y alejarse en la noche.	(1): modal (2): temporal (3): reiner Infinitiv
a)	Ali Bahar verharnte einige Augenblicke wie versteinert, ohne zu wissen, welche Entscheidung er treffen sollte, aber als er bemerkte, dass sich verschiedene Passanten angeregt unterhaltend und lachend näherten, entschied er sich dafür, sich darauf zu beschränken, über den ausgestreckten Körper des Polizisten zu springen und in die Nacht zu verschwinden.	(1): modal (2): temporal (3): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1 3
		<i>Komplexität: Besser wäre es gewesen, manches Komma durch einen Punkt zu ersetzen</i>
b)	Ali Bahar war einige Augenblicke verblüfft und wusste nicht, welche Entscheidung er treffen sollte. Doch als er bemerkte, dass mehrere sich angeregt unterhaltende und lachende <u>Fremde</u> sich näherten, entschied er, sich darauf zu beschränken, über den <u>gestürzten</u> Polizisten hinwegzuspringen und in die Nacht zu verschwinden.	(1): modal (2): temporal (3): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1 1
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>	<i>Sehr schön!</i>
c)	Ali Bahar <u>verweilte</u> einige Augenblicke verblüfft ohne zu wissen, welche Entscheidung er treffen sollte, aber als er bemerkte, dass sich mehrere Passanten näherten, die sich unterhielten und fröhlich lachten, entschied er sich dafür, sich darauf zu beschränken, über den <u>verschreckten Polizisten</u> hinwegzuspringen und <u>sich in der Nacht zu entfernen</u> .	(1): modal (2): temporal (3): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	5	1 3
	<i>Informations-gehalt AT/ZT;</i>	<i>Komplexität: Besser wäre es gewesen, manches Komma durch einen Punkt zu ersetzen</i>

d)	Ali Bahar verharnte einen Augenblick verblüfft, ohne zu wissen, welche Entscheidung er treffen solle, aber als er bemerkte, dass sich einige Passanten <u>freudig sprechend</u> und lachend näherten, entschied er sich, über den daliegenden Polizisten zu springen und in die Nacht hinein zu verschwinden.			(1): modal (2): temporal (3): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	5	
			<i>Komplexität: Besser wäre es gewesen, manches Komma durch einen Punkt zu ersetzen; „freudig sprechend“: Stilebenenwechsel; „verblüfft verharren“: Kollokation</i>	
e)	Ali Bahar <u>verweilte</u> einen Augenblick erstaunt, ohne zu wissen, welche Entscheidung er treffen <u>soll</u> , aber als sich mehrere plaudernde und lachende Passanten näherten, entschloss er sich, sich darauf zu beschränken, über den ausgestreckten <u>Körper der Polizei</u> zu springen und in die Nacht zu verschwinden.			(1): modal (2): temporal (3): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	5	3	3	
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>	<i>Zeitenfolge</i>	<i>Komplexität: Besser wäre es gewesen, manches Komma durch einen Punkt zu ersetzen</i>	
f)	Ali Bahar verblieb einige Momente lang sprachlos, ohne zu wissen, wie er sich entscheiden sollte. Aber als er bemerkte, dass sich einige Passanten näherten, die sich fröhlich unterhielten und lachten, entschied er sich, einfach nur über den ausgestreckten Körper des Polizisten zu springen und in die Nacht zu verschwinden.			(1): modal (2): temporal (3): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	1	
g)	Für einige Augenblicke war Ali Bahar wie versteinert, ohne zu wissen, was er tun sollte. Als er aber bemerkte, dass einige angeregt unterhaltende und lachende Passanten näher kamen, beschloss er, einfach über den ausgestreckten Körper des Polizisten zu springen und in die Nacht hinein zu verschwinden.			(1): modal (2): temporal (3): reiner Infinitiv
	Umsetzung Infinitiv-konstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	1	1	

